

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Romans 5:5-11

Since we are now justified by his Blood, we will be saved through him from the wrath.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

Hope does not disappoint,

because the love of God has been poured out into our hearts
through the Holy Spirit who has been given to us.

For Christ, while we were still helpless,

died at the appointed time for the ungodly.

Indeed, only with difficulty does one die for a just person,

though perhaps for a good person
one might even find courage to die.

But God proves his love for us

in that while we were still sinners Christ died for us.

How much more then, since we are now justified by his Blood,

will we be saved through him from the wrath.

Indeed, if, while we were enemies,

we were reconciled to God through the death of his Son,
how much more, once reconciled,
will we be saved by his life.

Not only that,

but we also boast of God through our Lord Jesus Christ,
through whom we have now received reconciliation.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament
Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

Romanos 5, 5-11

Justificados por la sangre de Cristo, seremos salvados por él del castigo final.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Hermanos: La esperanza no defrauda porque Dios ha infundido su amor en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo, que él mismo nos ha dado.

En efecto, cuando todavía no teníamos fuerzas para salir del pecado, Cristo murió por los pecadores en el tiempo señalado. Difícilmente habrá alguien que quiera morir por un justo, aunque puede haber alguno que esté dispuesto a morir por una persona sumamente buena. Y la prueba de que Dios nos ama está en que Cristo murió por nosotros, cuando aún éramos pecadores.

Con mayor razón, ahora que ya hemos sido justificados por su sangre, seremos salvados por él del castigo final. Porque, si cuando éramos enemigos de Dios, fuimos reconciliados con él por la muerte de su Hijo, con mucho más razón, estando ya reconciliados, recibiremos la salvación participando de la vida de su Hijo. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo, por quien hemos obtenido ahora la reconciliación.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Romans 6:3-9 (short form, 6:3-4, 8-9)

We too might live in newness of life.

- Omit the words in bolded brackets [] for the short form of this reading.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus
were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death,
so that, just as Christ was raised from the dead
by the glory of the Father,
we too might live in newness of life.

[For if we have grown into union with him through a death like his,
we shall also be united with him in the resurrection.

We know that our old self was crucified with him,
so that our sinful body might be done away with,
that we might no longer be in slavery to sin.

For a dead person has been absolved from sin.]

If, then, we have died with Christ,
we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more;
death no longer has power over him.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

Romanos 6, 3-9 (Forma breve, 6, 3-4. 8-9)

Fuimos sepultados con él por medio del bautismo para que emprendamos una vida nueva.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él.

O bien:

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a su muerte? En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Romans 8:31b-35, 37-39

What will separate us from the love of Christ?

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

If God is for us, who can be against us?

He did not spare his own Son

but handed him over for us all,

will he not also give us everything else along with him?

Who will bring a charge against God's chosen ones?

It is God who acquits us.

Who will condemn?

It is Christ Jesus who died, rather, was raised,

who also is at the right hand of God,

who indeed intercedes for us.

What will separate us from the love of Christ?

Will anguish, or distress or persecution, or famine,

or nakedness, or peril, or the sword?

No, in all these things, we conquer overwhelmingly
through him who loved us.

For I am convinced that neither death, nor life,

nor angels, nor principalities,

nor present things, nor future things,

nor powers, nor height, nor depth,

nor any other creature will be able to separate us

from the love of God in Christ Jesus our Lord.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament
Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

Romanos 8, 31-35. 37-39

¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo?

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Hermanos: Si Dios está a nuestro favor, ¿quién estará en contra nuestra? El que no nos escatimó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no va a estar dispuesto a darnoslo todo, junto con su Hijo? ¿Quién acusará a los elegidos de Dios? Si Dios mismo es quien los perdona, ¿quién será el que los condene? ¿Acaso Jesucristo, que murió, resucitó y está a la derecha de Dios para interceder por nosotros?

¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo? ¿Las tribulaciones? ¿Las angustias? ¿La persecución? ¿El hambre? ¿La desnudez? ¿El peligro? ¿La espada?

Ciertamente de todo esto salimos más que victoriosos, gracias a aquel que nos ha amado; pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los demonios, ni el presente ni el futuro, ni los poderes de este mundo, ni lo alto ni lo bajo, ni creatura alguna podrá apartarnos del amor que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Romans 14:7-9, 10c-12

Whether we live or die, we are the Lord's.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

No one lives for oneself,

and no one dies for oneself.

For if we live, we live for the Lord,

and if we die, we die for the Lord;

so then, whether we live or die, we are the Lord's.

For this is why Christ died and came to life,

that he might be Lord of both the dead and the living.

Why then do you judge your brother?

Or you, why do you look down on your brother?

For we shall all stand before the judgment seat of God;

for it is written:

As I live, says the Lord, every knee

shall bend before me,

and every tongue shall give praise to God.

So then each of us shall give an accounting of himself to God.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament
Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

Romanos 14, 7-9. 10-12

Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Hermanos: Ninguno de nosotros vive para sí mismo, ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Por lo tanto, ya sea que estemos vivos o que hayamos muerto, somos del Señor. Porque Cristo murió y resucitó para ser Señor de vivos y muertos.

Todos vamos a comparecer ante el tribunal de Dios. Como dice la Escritura: *Juro por mí mismo, dice el Señor, que todos doblarán la rodilla ante mí y todos reconocerán públicamente que yo soy Dios.*

En resumen: cada uno de nosotros tendrá que dar cuenta de sí mismo a Dios.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

1 Corinthians 15:20-28 (short form, 15:20-23)

So too in Christ shall all be brought to life.

- Omit the words in bolded brackets [] for the short form of this reading.

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters:

Christ has been raised from the dead,
the firstfruits of those who have fallen asleep.

For since death came through a man,
the resurrection of the dead came also through man.

For just as in Adam all die,
so too in Christ shall all be brought to life,
but each one in proper order:

Christ the firstfruits;

then, at his coming, those who belong to Christ;

[then comes the end,

when he hands over the Kingdom to his God and Father.

For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

The last enemy to be destroyed is death,
for "he subjected everything under his feet."

But when it says that everything has been subjected,

it is clear that it excludes the one who subjected everything to him.

When everything is subjected to him,

then the Son himself will also be subjected
to the one who subjected everything to him,
so that God may be all in all.]

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament
Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento
 1 Corintios 15, 20-28 (forma breve, 15, 20-23)
En Cristo, todos volverán a la vida.

Lectura de la primera Carta de San Pablo a los Corintios

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida; pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Enseguida será la consumación, cuando Cristo entregue el Reino a su Padre. Porque él tiene que reinar hasta que el Padre ponga bajo sus pies a todos sus enemigos. El último de los enemigos en ser aniquilado, será la muerte. Es claro que cuando la Escritura dice: *Todo lo sometió el Padre a los pies de Cristo*, no incluye a Dios, que es quien le sometió a Cristo todas las cosas.

Al final, cuando todo se le haya sometido, Cristo mismo se someterá al Padre, y así Dios será todo en todas las cosas.

O bien:

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida; pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

1 Corinthians 15:51-57

Death is swallowed up in victory.

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters:

Behold, I tell you a mystery.

We shall not all fall asleep, but we will all be changed,
in an instant, in the blink of an eye, at the last trumpet.

For the trumpet will sound,
the dead will be raised incorruptible,
and we shall be changed.

For that which is corruptible must clothe itself with incorruptibility,
and that which is mortal must clothe itself with immortality.

And when this which is corruptible clothes itself with incorruptibility
and this which is mortal clothes itself with immortality,
then the word that is written shall come about:

Death is swallowed up in victory.

Where, O death, is your victory?

Where, O death, is your sting?

The sting of death is sin,
and the power of sin is the law.

But thanks be to God who gives us the victory
through our Lord Jesus Christ.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament
Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento
1 Corintios 15, 51-57
La muerte ha sido aniquilada por la victoria.

Lectura de la primera Carta de San Pablo a los Corintios

Hermanos: Les voy a revelar un misterio: no todos moriremos, pero todos seremos transformados en un instante, en un abrir y cerrar de ojos, cuando suene la trompeta final. Pues al resonar la trompeta, los muertos resucitarán incorruptibles y nosotros seremos transformados. Porque es preciso que este ser nuestro, corruptible y mortal, se revista de incorruptibilidad e inmortalidad.

Y cuando nuestro ser corruptible y mortal se revista de incorruptibilidad e inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra de la Escritura: *La muerte ha sido aniquilada por la victoria. ¿Dónde está, muerte, tu victoria? ¿Dónde está, muerte, tu aguijón?* El aguijón de la muerte es el pecado y la fuerza del pecado es la ley. Gracias a Dios, que nos ha dado la victoria por nuestro Señor Jesucristo.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Philippians 3:20-21

He will change our lowly bodies to conform to his glory.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

Brothers and sisters:

Our citizenship is in heaven,

and from it we also await a savior, the Lord Jesus Christ.

He will change our lowly body

to conform with his glorified Body

by the power that enables him also

to bring all things into subjection to himself.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

Filipenses 3, 20-21

Él transfigurará nuestro cuerpo miserable en un cuerpo glorioso, semejante al suyo.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Filipenses

Hermanos: Nosotros somos ciudadanos del cielo, de donde esperamos que venga nuestro salvador, Jesucristo. Él transformará nuestro cuerpo miserable en un cuerpo glorioso, semejante al suyo, en virtud del poder que tiene para someter a su dominio todas las cosas.

Palabra de Dios

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

1 John 3:14-16

We know that we have passed from death to life because we love our brothers.

A reading from the first Letter of Saint John

Beloved:

We know that we have passed from death to life
because we love our brothers.

Whoever does not love remains in death.

Everyone who hates his brother is a murderer,
and you know that no murderer has eternal life remaining in him.

The way we came to know love
was that he laid down his life for us;
so we ought to lay down our lives for our brothers.

The word of the Lord.

Funeral Reading: Second Reading, New Testament

Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento

1 Juan 3, 14-16

Estamos seguros de haber pasado de la muerte a la vida, porque amamos a nuestros hermanos.

Lectura de la primera Carta de San Juan

Queridos hermanos: Nosotros estamos seguros de haber pasado de la muerte a la vida, porque amamos a nuestros hermanos. El que no ama permanece en la muerte. El que odia a su hermano es un homicida y bien saben ustedes que ningún homicida tiene la vida eterna.

Conocemos lo que es el amor, en que Cristo dio su vida por nosotros. Así también debemos nosotros dar la vida por nuestros hermanos.

Palabra de Dios